

FISAE Newsletter

110 / 2021
09.03.2022

Dear friends of ex libris

Here comes the invitation to an international exlibris competition in Poland. It is always interesting that new opportunities arise to promote the ex-libris as an art form, especially when it happens in relation to an event. The personality of Copernicus must absolutely be described as such an event.

Liebe Exlibrisfreunde

Hier kommt die Einladung zu einem internationalen Exlibris Wettbewerb in Polen. Es ist immer interessant, dass sich neue Möglichkeiten ergeben, das Exlibris als Kunst Art zu promovieren, vor allem, wenn es in einer Beziehung zu einem Ereignis geschieht. Die Persönlichkeit Kopernikus muss absolut als ein solches Ereignis bezeichnet werden.

Chers amis de l'ex-libris

Voici l'invitation à un concours international d'ex-libris en Pologne. Il est toujours intéressant que de nouvelles possibilités se présentent pour promouvoir l'ex-libris en tant qu'art, surtout si cela se fait en relation avec un événement. La personnalité de Copernic doit absolument être considérée comme un tel événement.

Cari amici di ex libris

Ecco l'invito a un concorso internazionale di exlibris in Polonia. È sempre interessante che sorgano nuove opportunità per promuovere l'ex-libris come forma d'arte, soprattutto quando accade in relazione a un evento. La personalità di Copernico deve assolutamente essere descritta come un tale evento.

Estimados amigos de ex libris

Aquí llega la invitación a un concurso internacional de exlibris en Polonia. Siempre es interesante que surjan nuevas oportunidades para promover el ex libris como forma de arte, especialmente cuando ocurre en relación con un evento. La personalidad de Copérnico debe ser descrita absolutamente como un evento de este tipo.

尊敬的前图书馆的朋友们

这里有一个在波兰举行的国际外文书籍竞赛的邀请函。作为一种艺术形式，新的机会的出现总是很有趣的，特别是当它发生在一个事件上时，促进前书房的发展。哥白尼的个性绝对必须被描述为这样一个事件。

エクス・ライブラリの皆様へ

ポーランドで開催される国際的なエクリブリコンクールへの招待状が届きました。アートとしてのエクスリブリスを広めるために、特にイベントとの関連で新しい機会が生まれるのは、いつも興味深いことです。コペルニクスの人格は、絶対にそのような出来事として語られなければならない。



INVITATION

The Provincial Public Library in Olsztyn invites you to take part in the international competition for a bookplate. "Moved the Earth" on the occasion of the 550th anniversary of the birth of Nicolaus Copernicus.

2023 is the 550th anniversary of the birth of Nicolaus Copernicus, a well-known astronomer, revolutionist, genius, outstanding scientist and Renaissance man.

By promoting the character of Copernicus, his ideas, works and life, we also aim to popularize the traditional bookplate as a form of artistic expression created with various graphic techniques. It is also important for us to create a forum to present the achievements of graphic art by artists from Poland and abroad. We want this prestigious event of international importance and reach to bring together artists from different parts of the world, renowned graphic designers and beginner graphic arts adepts.

Bearing in mind your experience and knowledge as well as knowledge of the artistic environment, we would like to ask you to disseminate information about the competition among other creators by using all information channels available to you. Your authority will certainly have a positive impact on the reception of our competition and will encourage potential participants to participate in it even more. We count on your support!

The appendix contains the competition regulations and the application form. The materials are also available for download on our website: <https://www.wbp.olsztyn.pl/ekslibris-kopernik>. The deadline for submitting works is September 30, 2022.

Director Provincial Public Library in Olsztyn

Andrzej Marcinkiewicz

competition coordinator

Ph.D. Iwona Bolińska-Walendzik

EINLADUNG

Die Öffentliche Woiwodschaft Bibliothek in Olsztyn lädt Sie ein, am internationalen Wettbewerb für ein Exlibris teilzunehmen. "Die Erde bewegt" anlässlich des 550. Geburtstages von Nikolaus Kopernikus.

Im Jahr 2023 jährt sich die Geburt von Nikolaus Kopernikus, einem bekannten Astronomen, Revolutionär, Genie, herausragenden Wissenschaftler und Mann der Renaissance, zum 550 mal.

Durch die Förderung des Charakters von Kopernikus, seiner Ideen, seiner Werke und seines Lebens wollen wir auch das traditionelle Exlibris als eine Form des künstlerischen Ausdrucks, der mit verschiedenen grafischen Techniken geschaffen wird, popularisieren. Es ist uns auch wichtig, ein Forum zu schaffen, in dem die Leistungen der Grafik von Künstlern aus Polen und dem Ausland präsentiert werden. Wir möchten, dass diese prestigeträchtige Veranstaltung von internationaler Bedeutung und Reichweite Künstler aus verschiedenen Teilen der Welt, renommierte Grafikdesigner und Anfänger in der Grafikkunst zusammenbringt.

Angesichts Ihrer Erfahrung und Ihres Wissens sowie Ihrer Kenntnis des künstlerischen Umfelds möchten wir Sie bitten, die Informationen über den Wettbewerb über alle Ihnen zur Verfügung stehenden Informationskanäle unter anderen Künstlern zu verbreiten. Ihre Autorität wird sich sicherlich positiv auf die Rezeption unseres Wettbewerbs auswirken und potenzielle Teilnehmer noch mehr zur Teilnahme anregen. Wir zählen auf Ihre Unterstützung!

Im Anhang finden Sie die Wettbewerbsordnung und das Anmeldeformular. Die Materialien stehen auch auf unserer Website zum Download bereit: <https://www.wbp.olsztyn.pl/ekslibris-kopernik>. Der Einsendeschluss für die Arbeiten ist der 30. September 2022.

Direktor der Öffentlichen Woiwodschaftsbibliothek in Olsztyn
Andrzej Marcinkiewicz

Koordinator des Wettbewerbs
Dr. Iwona Bolińska-Walendzik

INVITATION

La Bibliothèque publique provinciale d'Olsztyn vous invite à participer au concours international d'ex-libris. "Bouge la Terre" à l'occasion du 550e anniversaire de la naissance de Nicolaus Copernic.

L'année 2023 marque le 550e anniversaire de la naissance de Nicolaus Copernic, astronome de renom, révolutionnaire, génie, scientifique exceptionnel et homme de la Renaissance.

En promouvant le personnage de Copernic, ses idées, ses œuvres et sa vie, nous souhaitons également populariser l'ex-libris traditionnel en tant que forme d'expression artistique créée à l'aide de diverses techniques graphiques. Il est également important pour nous de créer un forum pour présenter les réalisations de l'art graphique par des artistes de Pologne et de l'étranger. Nous souhaitons que cet événement prestigieux, d'importance et de portée internationales, réunisse des artistes de différentes régions du monde, des graphistes de renom et des adeptes débutants des arts graphiques.

Compte tenu de votre expérience et de vos connaissances ainsi que de votre connaissance de l'environnement artistique, nous vous demandons de diffuser l'information sur le concours auprès

des autres créateurs en utilisant tous les canaux d'information à votre disposition. Votre autorité aura certainement un impact positif sur la réception de notre concours et incitera encore davantage les participants potentiels à y prendre part. Nous comptons sur votre soutien !

En annexe, vous trouverez le règlement du concours et le formulaire de candidature. Ces documents peuvent également être téléchargés sur notre site web : <https://www.wbp.olsztyn.pl/ekslibris-kopernik>. La date limite de soumission des œuvres est fixée au 30 septembre 2022.

Directeur de la bibliothèque publique provinciale d'Olsztyn

Andrzej Marcinkiewicz

coordinateur du concours

Docteur en philosophie Iwona Bolińska-Walendzik

Enclosure no. 1

SUBMISSION FORM

1	Title of entry	
2	Name and surname/Name of institution	
3	Technique used and date of creation	
4	Address	
5	Phone number	
6	E-mail address	

Enclosure no. 2

COPYRIGHT

The Contestant transfers the proprietary copyrights to the submitted works to the Organizer in the following fields of exploitation:

- a. recording and multiplication by any technique on any medium, for the needs of any media, and in particular in the form of printed publications, display boards, on computer disks and all types of digital storage media,
- b. placing and using in any scale or part in all materials published for promotional purposes of the Contest and of the Organizer,
- c. uploading in any part to the Internet and computer memory, uploading and using as part of on-line publications
- d. public display, projection, reproduction as well as broadcasting and re-broadcasting by means of wire and wireless vision by terrestrial stations, broadcasting via satellite and the Internet.

Enclosure no. 3

CONSENT TO PERSONAL DATA PROCESSING

By participating in the Contest, according to the present Rules, the Contestant confirms that:

- a. they are familiar with the Contest Rules and accept them,
- b. their entries are their property and are a result of their artistic work,
- c. by submitting to the Contest, transferring ownership title to copies and the proprietary copyrights, they do not infringe third party rights,
- d. they agree to personal data processing for the purposes of holding and promoting the Contest, organizing and publishing post-contest materials and executing title to copies and proprietary copyrights to the submitted works by the Provincial Public Library in Olsztyn, 1 Maja 5, 10-117 Olsztyn. The personal data provided are subject to legal protection under the Personal Data Protection Act of 19 August 1997. As the Personal Data Administrator, the Provincial Public Library in Olsztyn informs that the Contestant has the right to access and correct their data. The data will not be made available to entities other than those authorized by law. Provision of data is voluntary, though if not provided, participation in the Contest, including the evaluation of entries and publishing the post-contest materials will not be possible. The Organizer additionally informs that due to the provisions of the Regulation of the European Parliament and the EU Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free flow of such data and repealing Directive 95/46/EC, which is in force since 25 May 2018, the Contestant's data will not be transferred to third countries and international organizations, nor will it be subject to automated decision-making, including profiling. Contestant's data will be processed for the period necessary for the realization of the purpose, i.e. for holding and promotion of the Contest, as well as the organization and publication of post-competition materials, and after the end of the Contest, for the period of exercising title to copies and proprietary copyrights to the submitted works; after that time for the period and to the extent required by generally applicable law. Additionally, the Contestant has the right to have their

data removed, processed in a limited way, to object to the processing of data and to transfer data. In matters of dispute, the Contestant will have the right to lodge a complaint to the supervisory authority. Explanations in matters related to personal data will be provided by the Personal Data Inspector at phone number: 89 524 90 43,

- e. agrees to use their image free of charge, in accordance with Article 81, Paragraph 1 of the Act on Copyright and Related Rights of February 15, 1994, by publishing it on the website: www.wbp.olsztyn.pl and for informational, marketing and promotional purposes of the Contest.

Date and signature



Exhibition Place in Olsztyn



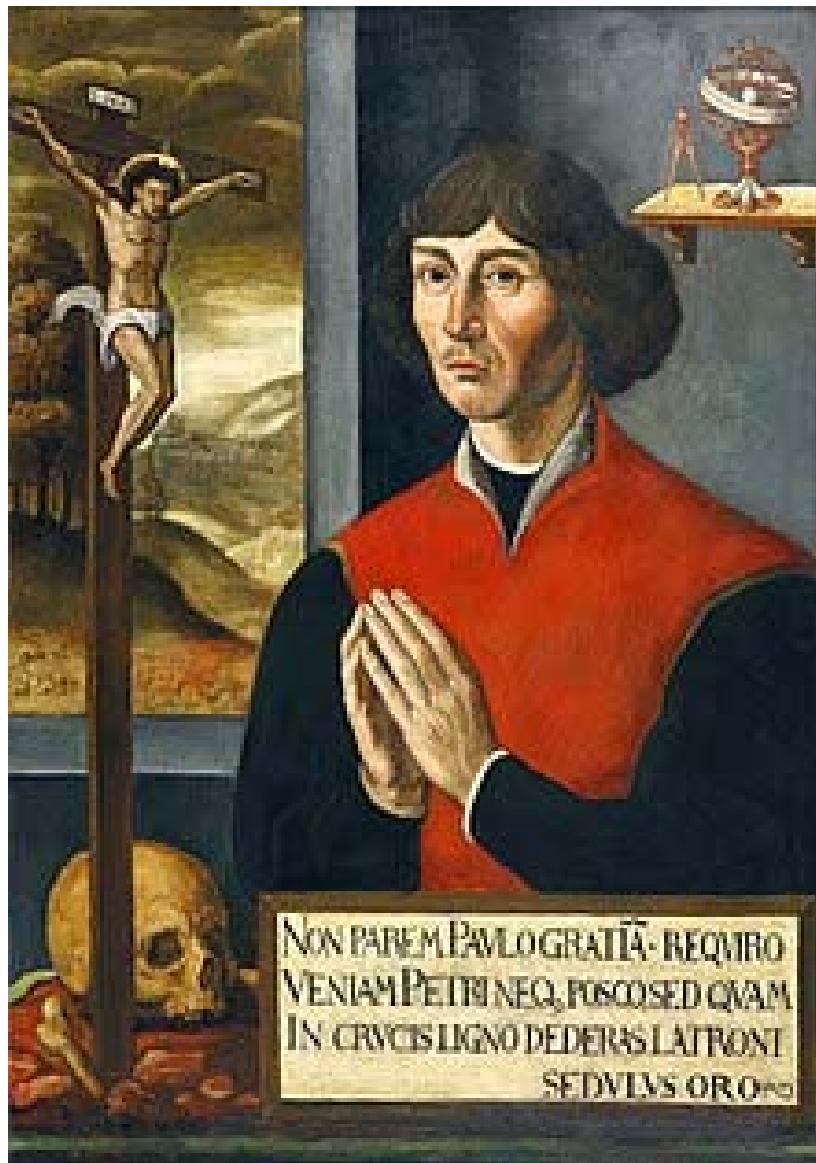
Dom Frombork

Nikolaus Kopernikus

Geboren am 19. Februar 1473 in Torun (Thorn); gestorben am 24. Mai 1543 in Frombork (Frauenburg); eigentlich **Niklas Koppernigk**, latinisiert **Nicolaus**

Cop[p]ernicus, polonisiert **Mikolaj Kopernik**) war ein Domherr des Fürstbistums Ermland in Preußen sowie Astronom und Arzt, der sich auch der Mathematik und Kartographie widmete.

In seinem Hauptwerk *De revolutionibus orbium coelestium* von 1543 beschreibt er ein heliozentrisches Weltbild, nach dem die Erde ein Planet sei, sich um ihre eigene Achse drehe und sich zudem wie die anderen Planeten um die Sonne bewege. Die Rezeption des Werkes führte zu dem Umbruch, der als „Kopernikanische Wende“ bezeichnet wird und in der Geschichtswissenschaft eine der Zäsuren darstellt, die den Übergang vom Mittelalter zur Neuzeit markieren. Darüber hinaus deutet er in dem Werk erstmals die langsame Verschiebung des Frühlingspunktes als Richtungsänderung der Erdachse.



Ausschnitt aus dem Kopernikus-Epitaph
der Kirche St. Johann in Toruń

Nicolaus Copernicus

Born on 19 February 1473 in Torun (Thorn); died on 24 May 1543 in Frombork (Frauenburg); actually Niklas Koppernigk, Latinised Nicolaus Cop[er]nicus, Polishised Mikołaj Kopernik was a canon of the prince-bishopric of Warmia in Prussia as well as an astronomer and physician who also devoted himself to mathematics and cartography.

In his main work *De revolutionibus orbium coelestium* of 1543, he describes a heliocentric view of the world, according to which the Earth is a planet, rotates on its own axis and also moves around the Sun like the other planets. The reception of the work led to the upheaval known as the "Copernican turn", which in historical science is one of the caesuras marking the transition from the Middle Ages to the modern era. Furthermore, in the work he interpreted for the first time the slow shift of the vernal equinox as a change in the direction of the Earth's axis.



*Grabmal im Fromborkr Dom
an der vierten Säule rechts (2010)*

Nicolas Copernic

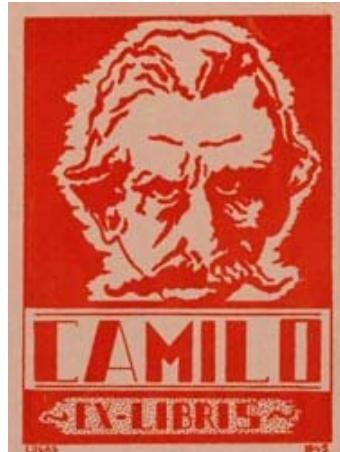
Né le 19 février 1473 à Torun (Thorn) ; mort le 24 mai 1543 à Frombork (Frauenburg) ; de son vrai nom Niklas Koppernigk, latinisé Nicolaus Cop[p]ernicus, polonisé Mikołaj Kopernik) était un chanoine du prince-évêque de Ermland en Prusse ainsi qu'un astronome et un médecin qui se consacrait également aux mathématiques et à la cartographie.

Dans son œuvre principale *De revolutionibus orbium coelestium* de 1543, il décrit une vision héliocentrique du monde, selon laquelle la Terre est une planète, tourne autour de son propre axe et se déplace en outre autour du soleil comme les autres planètes. La réception de l'ouvrage a conduit au bouleversement appelé "tournant copernicien", qui constitue dans les sciences historiques l'une des césures marquant le passage du Moyen Âge aux temps modernes. En outre, c'est dans cette œuvre qu'il interprète pour la première fois le lent déplacement du point vernal comme un changement de direction de l'axe terrestre.

Portrait- Porträt – Portrait – Ritratto – Retrato – Портрет - 形象代言 -人 ポートレート
(Selection - Auswahl - Sélectionrait - Selezione – Выбор - 选择 - セレクション!) Part V



Zbigniew Lubicz-Miszewski



A, Lucas



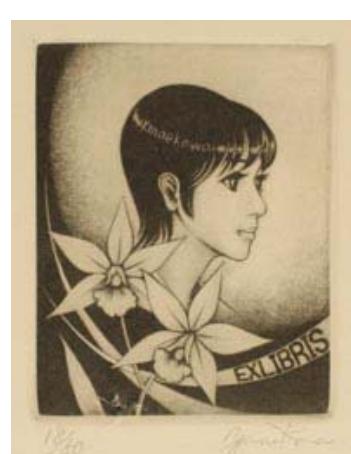
Wojciech Luczak



Galina Lwowa



Lembit Löhmus



Yukio Maekawa



Haku Maki



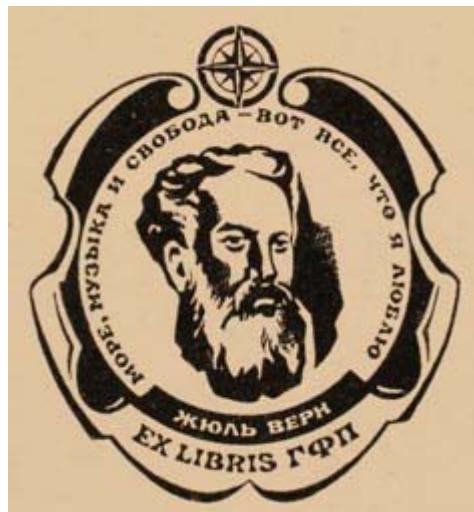
Otakar Marek



Tranquillo Marangoni



Jaroslav Marik



Vladimir Marjin



Silvana Martignoni



Jan Meeus



Miroslav Matous



Lorentz May



Veruna Melkacova-Junekova



Jozsef Menyhart



Daniel Meyer



Zdenek Mezl



Rastislav Michal



Eduard Milen



Jaroslav Minar



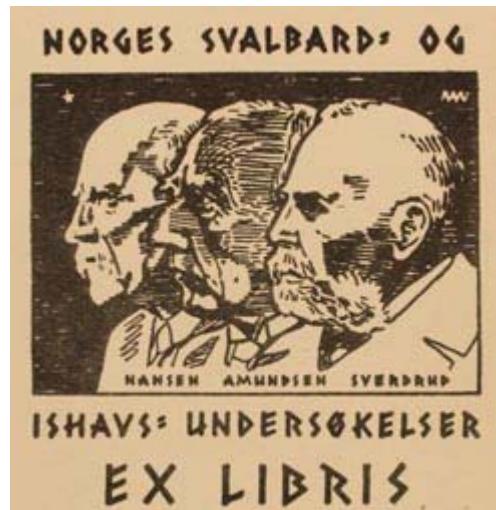
Gustav Mootse



Ivo Mosele



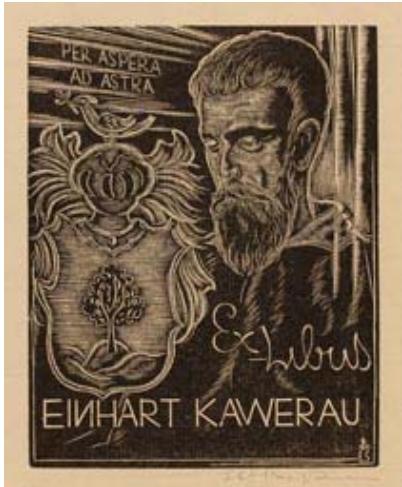
Richard Moser



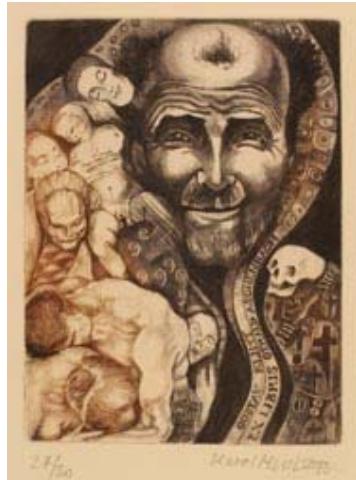
G. Moum



Tibor Moskal



Stefan Mrozewski



Karel Musil



Richard Mutso



Arpad Müller



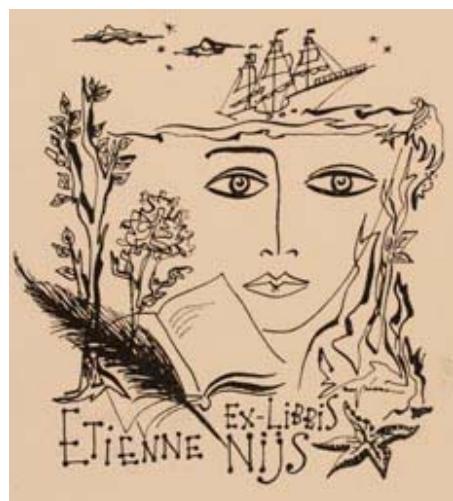
Johann Naha



Laszlo Lazar Nagy



Paul Niedballa



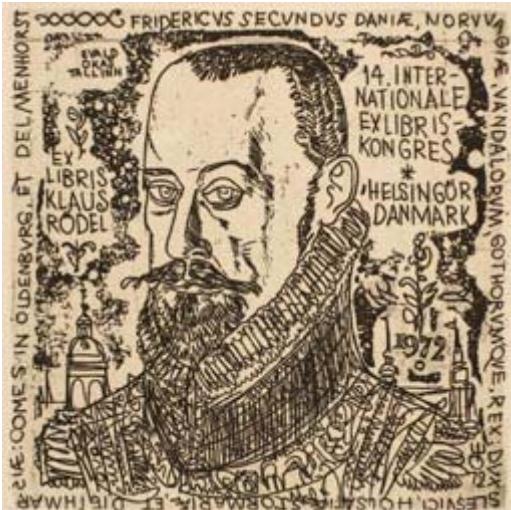
May Neama



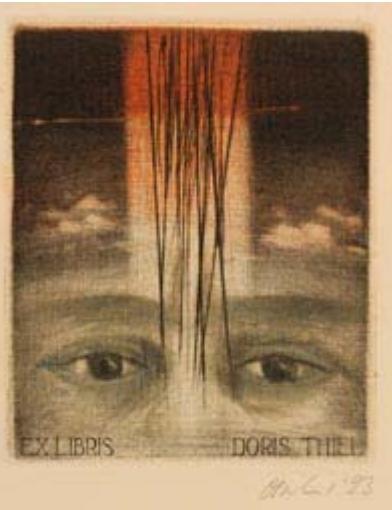
Alko Nohima



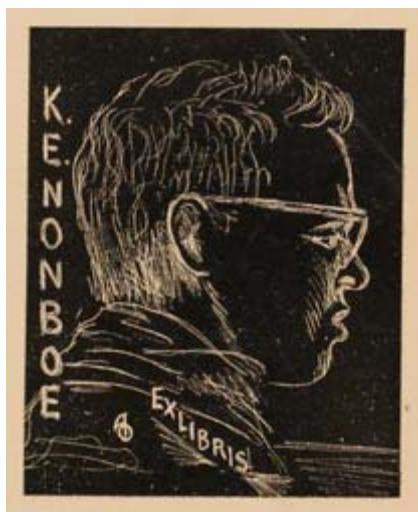
Michael Novak



Ewald Okas



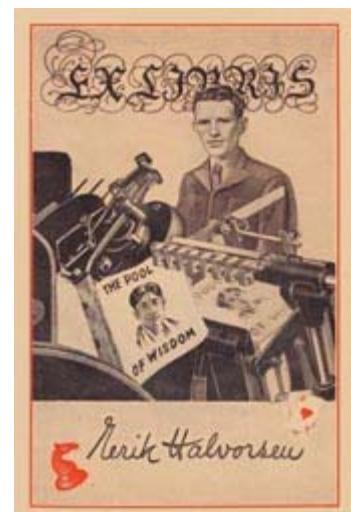
Detlef Olschevski



Arne Olsen



Jan Olszak



Louis Osfjor

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,
☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk
